

Porównanie tłumaczeń Marka 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś początku stworzenia męskim i żeńskim uczynił ich Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od początku* stworzenia (Bóg) uczynił ich mężczyzną i kobietą .** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od zaś początku stworzenia męskim i żeńskim uczynił ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś początku stworzenia męskim i żeńskim uczynił ich Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak od początku Bóg stworzył człowieka jako mężczyznę i kobietę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz od początku stworzenia Bóg uczynił ich mężczyznę i kobietą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć od początku stworzenia mężczyznę i niewiastę uczynił je Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale od początku stworzenia mężczyznę i niewiastę uczynił je Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz na początku stworzenia Bóg stworzył ich jako mężczyznę i kobietę:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale od początku stworzenia uczynił ich Bóg mężczyznę i kobietą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od początku jednak stworzenia Bóg uczynił ich jako mężczyznę i kobietę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz od początku stworzenia Bóg stworzył ich mężczyznę i kobietą:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz od początku stworzył ich jako mężczyznę i kobietę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Już na początku stworzył Bóg mężczyznę i kobietę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz na początku stworzenia (Bóg) 'uczynił ich mężczyznę i kobietą.

¹⁾ <x>480 13:19</x>; <x>680 3:4</x>

²⁾ Jezus powołał się na <x>10 1:27</x>, nie na <x>50 24:1</x>. Istniały wtedy dwa stanowiska: szkoła Szammaja przyzwalała na rozwód z powodu cudzołóstwa; szkoła Hillela – zawsze. Faryzeusze przyzwalałi na rozwód tylko z inicjatywy mężczyzny; <x>480 10:8</x>L.

³⁾ <x>10 1:27</x>; <x>10 5:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від самого початку сотворення [Бог] створив їх як чоловіка й жінку.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od zaś prapoczątku tworzenia samcze i samicze uczynił ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale od początku stworzenia Bóg uczynił ich mężczyzną i kobietą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednak na początku stworzenia Bóg uczynił ich mężczyzną i kobietą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże od początku stworzenia 'On uczynił ich mężczyzną i kobietą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ale nie taki był Boży zamiar. Już na samym początku Bóg stworzył bowiem mężczyznę i kobietę.